



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION  
SUPPLEMENTARY EXAMINATION – MARCH 2018

**FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II**

Time: 2 hours

100 marks

---

**PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**

1. This question paper consists of 7 pages. Please check that your paper is complete.
  2. Answer ALL questions **in FRENCH**.
  3. Refer to the abbreviated **marking guidelines on page 7** for assistance with planning.
  4. Number your answers exactly as the questions are numbered.
  5. Begin each question on **a new page**.
  6. It is in your best interest to write legibly and to present your work neatly.
  7. Do not write in pencil.
-

## SECTION A EXPRESSION D'OPINION

### QUESTION 1

**Expression d'un point de vue sur un sujet évoqué dans un texte court.**

Choisissez **UNE** des questions suivantes (1.1 **OU** 1.2). Lisez le texte, puis écrivez **150–250 mots** environ. Il n'y a pas de pénalité pour une réponse plus longue. (Le document vous aide à trouver des idées, mais ne recopiez pas des phrases entières ! L'important est de répondre à la question au-dessous du document.) Il faut diviser votre travail **en paragraphes**.

#### 1.1 Le racisme global :

Aujourd'hui, le racisme persiste partout ...

Les raisons pour lesquelles une personne, un groupe de personnes, une société même, peut adopter une attitude raciste sont multiples et peuvent être d'ordre socio-économique, psychologique, historique ou politique.

D'une manière générale, le racisme est fait de la peur et de l'inquiétude face à un autre qui est différent de soi et qu'on n'arrive pas à comprendre. Le racisme, c'est quand on en arrive à refuser ces différences, et à refuser l'autre. À le mépriser, à l'exclure, à cause des différences dans ce qu'elle ou il est.

Le racisme peut aussi être une réaction face à l'insécurité que l'on peut ressentir : il faut une explication à ce qui va mal : ce sont « les étrangers », « les réfugiés », « les jeunes », qui seraient responsables de tous les problèmes et de toutes les souffrances.

Le racisme peut aussi être une réaction face à notre propre insécurité : « j'ai peur que l'autre prenne ma place, ou ait les mêmes avantages ou plus d'avantages que moi ».

[Texte adapté de : <<http://www.ciao.ch/f/racismes/infos>>]

**Et selon vous ? Est-ce que le racisme en Afrique du Sud fait partie d'un problème global qui devient de plus en plus grave ? Avez-vous fait l'expérience du racisme ou connaissez-vous des gens (amis / membres de votre famille) qui en ont été victimes en Afrique du Sud ou à l'étranger ?**



[le racismepaulaarianemaria.  
blogspot.com]



[7sur7.be]



[h24info.ma]

## OU

### 1.2 Les conséquences sociales de la disparition de la famille traditionnelle :

Dans une époque où le mariage et la structure parentale sont de plus en plus fragilisés, la famille (la plus vieille institution de notre civilisation) perd de l'importance. Quand on pense qu'aujourd'hui c'est après 4 ans de mariage seulement que les couples pensent le plus au divorce et qu'un mariage sur deux se termine par une séparation, il y a de quoi s'inquiéter. Des chiffres alarmants démontrent que la famille n'est plus au centre de la société et qu'elle est loin d'être l'unité rassurante d'autrefois. D'ailleurs, cela fait longtemps qu'elle n'est plus un modèle unique : on parle de familles monoparentales, recomposées, avec un couple mixte, avec un couple marié ou non ou encore homosexuel. Si la famille nucléaire (père, mère, fils et fille) reste la norme dans la plupart du monde, l'augmentation des familles monoparentales est météorique.

« Ce problème n'est pas la seule chose qui est responsable de certains problèmes de la société moderne, ce n'est qu'un facteur qui y contribue. »

**Carmen (18 ans)**

« C'est bien entendu la responsabilité parentale de s'occuper des enfants d'une manière responsable mais le gouvernement a aussi une grande responsabilité en ce qui concerne le monde de travail et la situation économique. »

**Paul (19 ans)**

[Texte adapté de : [eoula.mu/la-famille-en-voie-de-disparition](http://eoula.mu/la-famille-en-voie-de-disparition) ; <markedbyteachers.com>]

**Et selon vous ? Quelles sont les conséquences sociales en Afrique du Sud de la disparition de la famille traditionnelle, d'après votre propre expérience ou celle de vos amis / votre famille ?**



[blog-ecjs31.blogspot.com]



[blog-ecjs31.blogspot.com]

**30 marks**

## SECTION B            MESSAGES

### QUESTION 2

Rédigez un message court, mais clair et précis, pour chacune des situations suivantes. Vous devez écrire **50–60 mots** environ pour chaque message. Il n'y a pas de pénalité pour une réponse plus longue.

**N'oubliez pas :**        de faire attention au registre.  
                              de faire attention à la mise en page.  
                              d'écrire des phrases correctement construites.

Choisissez **trois** messages seulement.

- 2.1    Vous voulez créer un nouveau club sportif / culturel à votre école. Écrivez **un e-mail** à votre directeur / directrice pour lui expliquer vos idées et pour lui demander sa permission. (10)

**ET / OU**

- 2.2    Vous avez reçu le SMS suivant de votre ami(e) :

*J'ai vu Marcel / Marcelle au concert hier soir avec son  
nouveau copain / sa nouvelle copine. Je ne savais pas  
que vous n'étiez plus ensemble !*

Marcel / Marcelle est VOTRE copain / copine – vous ne saviez pas que vous n'étiez plus ensemble ! Vous êtes très fâché(e) ! Vous essayez d'appeler Marcel / Marcelle, mais il / elle ne répond pas. Laissez **un message sur sa messagerie vocale**. (10)

**ET / OU**

- 2.3    Vous ne pouvez pas accepter l'invitation d'un(e) ami(e) à faire du ski en Suisse pendant une semaine en février. Écrivez-lui **un mot** (un message) pour donner vos excuses. (10)

**ET / OU**

- 2.4    Vous êtes Nicolas à la fin de la nouvelle, *Un petit morceau de pain*. Vous avez passé la soirée au restaurant avec la femme inconnue qui vous avait aidé ce matin-là au parc Monceau. Écrivez vos pensées, vos sentiments et vos rêves dans **votre journal intime**. (10)

**30 marks**

## SECTION C      LANGUE EN CONTEXTE

Répondez aux Questions 3 et 4.

### QUESTION 3      REFORMULATION À PARTIR D'UN TEXTE

Vous êtes journaliste et vous devez écrire **un article** sur Sofia Boutella pour un magazine français. En utilisant l'interview ci-dessous, écrivez **votre article** en **100–150 mots** environ. Il n'y a pas de pénalité pour une réponse plus longue.

**N'oubliez pas :** de donner un **titre** à votre article.  
d'écrire une **introduction** et une **conclusion** appropriées.  
de communiquer presque **toutes les idées** dans l'article.



Animateur/animateur (A) ; Sofia Boutella (SB) :

- A : Bonjour à vous tous et à notre invitée spéciale, Sofia Boutella – artiste, danseuse, actrice, athlète franco-algérienne ... quelle longue liste de talents ! Racontez-nous comment vous avez reconnu votre aptitude singulière pour la danse.
- SB : Bonjour et merci de l'invitation. Je suis née le 3 avril 1982 et la musique a toujours fait partie de ma vie car mon père est le compositeur algérien Safy Boutella. J'ai commencé à faire du ballet quand j'avais 5 ans, avant d'aller en France à l'âge de 10 ans. Je me suis passionnée pour la danse hip hop, que j'y pratiquais tout en prenant des cours de gymnastique rythmique et sportive.
- A : Qu'est-ce qui s'est passé à l'âge de 16 ans, qui a été tellement important pour le début de votre carrière ?
- SB : J'ai rejoint un groupe de breakdance indépendant et j'ai participé à de nombreux concours. La célèbre chorégraphe espagnole, Blanca Li, m'a remarquée et m'a offert mon premier rôle au cinéma dans Le Défi en 2002.
- A : Parlez-nous de votre belle carrière et de la star qui était votre inspiration.
- SB : J'ai dansé avec Madonna, Jamiroquai, Rihanna, Mariah Carey, Gwen Stefani, Black-eyed Peas et je suis la figure emblématique du défi Nike+. Michael Jackson m'a toujours inspirée et j'ai été le personnage principal dans son clip pour *Hollywood Tonight*. En plus, je me suis bien amusée à tourner le film *Kingsman : The Secret Service*.
- A : Avant de nous quitter, Sofia, quelle est votre devise pour la vie ?
- SB : Vivre au mieux mes passions... Apprendre toujours et me renouveler, il y a tellement de choses à voir et à vivre ! Enfin chose fondamentale : il faut transmettre et partager !

[Texte adapté de : [youtu.be/4oc4t7v0sKo](https://youtu.be/4oc4t7v0sKo) gala.fr; [allocine.fr/diaporamas/cinema/diaporama-18641102/](http://allocine.fr/diaporamas/cinema/diaporama-18641102/) cosmopolitan.fr/,defi-nike]

[20]

## QUESTION 4 FORMULATION D'UN TEXTE COHERENT À PARTIR DE NOTES

Vous êtes le professeur de la classe du petit Nicolas. Vous préparez un spectacle intitulé « Le Petit Poucet et le Chat Botté ». Vous écrivez **une lettre à votre ami(e)** pour lui décrire ce qui s'est passé à l'école ce matin-là. Utilisez les notes ci-dessous que vous avez prises pendant la répétition. Écrivez **100–150 mots**. Il n'y a pas de pénalité pour une réponse plus longue.

**N'oubliez pas :**

- de communiquer presque toute l'information dans les notes, même les parenthèses.
- d'adopter le point de vue du professeur.
- d'écrire au passé.
- de changer le discours direct en discours indirect.

**Commencez par :** Cher ami/Chère amie,  
Nous avons commencé la répétition\* ce matin ...

- Commencer – répétition – matin : spectacle pour directeur (très vieux – partir).
- Agnan – dire « je ➡ le Petit Poucet – je ➡ 1<sup>er</sup> – classe ».
- Personne – vouloir – rôle – l'ogre ! Alceste : « Je – refuser – manger – Agnan ».
- Moi, je – vouloir continuer – répétition : « qui – préférer – rôle – Chat Botté ? »
- D'abord Rufus accepter : adorer – beau costume (épée, grand chapeau).
- MAIS Rufus – changer d'avis – ne pas vouloir – queue\*.
- Rufus – crier : « ne pas aller – ressembler – singe\* ! »
- Alors – Nicolas – jouer le Chat Botté.
- Malheureusement : tout le monde – commencer – se battre.
- Moi – se fâcher – pauvre directeur – rater excellent spectacle.

[Texte adapté de : *Le Petit Nicolas*, Goscinny + Sempé, ch 8]

\***répétition** : période de travail pour préparer un spectacle  
 \***queue** : long appendice postérieur d'un animal  
 \***singe** : chimpanzé



[20]

40 marks

Total : 100 marks

## GRILLES D'ÉVALUATION ABRÉGÉES

### QUESTION 1

Expression d'un point de vue sur un sujet évoqué dans un court texte.

<b>Respect de la consigne</b> (longueur)	<b>1</b>	
<b>Registre formel</b> (pas de : <i>tu</i> ; abréviations ( <i>ados, ça, etc.</i> ) ; <b>langue familière</b> ( <i>bouffe ...</i> )	<b>1</b>	
<b>Structure globale</b> (introduction et conclusion appropriées)	<b>2</b>	
<b>Contenu (capacité à exprimer sa pensée)</b> raisonnement, originalité, cohésion	<b>10</b>	
<b>Lexique</b> de l'opinion / des sentiments ; richesse du vocabulaire ; orthographe	<b>4</b>	
<b>Grammaire</b>	<b>10</b>	
Degré d'élaboration et variété de <u>structures grammaticales</u> et de <u>structures de la phrase</u>	<b>2</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	

### QUESTION 2

Rédaction de trois brefs messages correspondant à des situations de communication diversifiées.

<b>Rituel</b> (présenté comme courriel / lettre / message vocal, etc.)	<b>1</b>	
<b>Registre de langue</b> (cohérence : amical / formel ; tu / vous)	<b>1</b>	
<b>Contenu</b> répond à tous les aspects de la consigne ; originalité	<b>3</b>	
<b>Compétence linguistique (grammaire)</b>	<b>5</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>10</b>	

### QUESTION 3

Reformulation à partir d'un texte.

<b>Respect de la consigne</b> (maîtrise du rituel approprié : article, lettre, dialogue, etc.)	<b>1</b>	
<b>Registre de langue</b> (cohérence : amical / formel ; tu / vous / on)	<b>1</b>	
<b>Structure et cohérence</b> (introduction et conclusion appropriées ; conjonctions)	<b>3</b>	
<b>Contenu</b> sélection des informations pertinentes ; utilisation logique des informations ; personnalisation / style (pas question d'ajouter de l'information)	<b>5</b>	
<b>Compétence linguistique (grammaire)</b> reformulation des phrases données ( <i>ne pas copier sans avoir fait les changements grammaticaux nécessaires ; ne pas chercher des synonymes !</i> )	<b>10</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>20</b>	

### QUESTION 4

Formulation d'un texte suivi et cohérent à partir de notes.

<b>Respect de la consigne</b> (maîtrise du rituel approprié : article, lettre, dialogue, titre? etc.)	<b>1</b>	
<b>Registre de langue</b> (cohérence : amical / formel ; tu / vous / on)	<b>1</b>	
<b>Structure et cohérence</b> (introduction et conclusion appropriées ; conjonctions)	<b>3</b>	
<b>Contenu</b> utilisation de <i>presque toutes</i> les informations ; utilisation logique des informations sélectionnées ; personnalisation / style (pas question d'ajouter de l'information)	<b>5</b>	
<b>Compétence linguistique (grammaire)</b> création de phrases grammaticalement correctes et complètes ; transformation des notes : les noms en verbes, etc.)	<b>10</b>	
<b>TOTAL</b>	<b>20</b>	